

## Pravidla psaní čárek ve španělštině (Ortografía 2010)

### • I. Čárka se píše v následujících případech:

#### - **Comentario, explicación o precisión** (vysvětlení, zpřesnění)

*Toda mi familia, incluido mi hermano, estaba de acuerdo.*

*Tatiana explicó que aquí, concretamente en este comité, había tenido lugar un caso de deserción.*

#### - **Complementos que afectan a toda la oración** (přísl. určení vztahující se k celé větě, nikoliv jen k přísudku)

*Evidentemente, no podía seguir llevando esa vida.*

*Francamente, no creo que vuelva por aquí.*

*En cuanto a ti, no quiero volver a verte*

#### - **Etcétera** (atd. - v češtině bez čárky)

*Los bailes autóctonos, las peregrinaciones, etc., perduran hasta nuestros días.*

#### - **Conectores** (o sea, es decir, a saber, por otro lado, en cambio, no obstante...)

Vždy oddělené čárkou, před nimi i středník nebo dvojtečka dle struktury a délky věty.

*Volvió decepcionado, es decir, no le fue bien.*

*A él no le parecía importarle, en cambio.*

Následují-li po spojce, oddělují se většinou též čárkou, ale někdy i bez ní:

*Y, sin embargo, te quiero.*

#### - **Elisiones verbales** (vynechání přísudku)

*Su hijo mayor es rubio; el pequeño, [es] moreno.*

*Los que no tengan invitación, por aquella puerta.*

#### - **Coordinación adversativa** (souvětí souřadné odporovací)

Čárka před *pero, mas, aunque, sino (que)*.

Možno psát bez čárky opozice dvou adjektiv nebo adverbii (např. *lento pero seguro*).

Další výjimky: *No puede hacer otra cosa sino esperar.*

*Pero ¡qué alegría verte! Pero ¿querrá venir con nosotros?*

#### - **Construcciones absolutas** (polovětné konstrukce s infinitivem, gerundiem či participiem)

*Finalizadas las excavaciones, se organizó una exposición...*

*El presidente, terminada la reunión, convocó una rueda de prensa.*

#### - **Subordinadas adjetivas explicativas** (věty vedlejší vztažné explikativní)

*El nuevo empleado, que habla cuatro idiomas, se incorporará el lunes.*

*Ese lugar, donde veraneo todos los años, tiene mucho encanto.*

Výjimka: zájmena osobní (tam je vždy explikativa, ale oddělená čárkou):

*Yo que te he visto superar tus dudas e inquietudes...*

#### - **Subordinadas temporales** (věty vedlejší časové)

*Cuando salía yo por la puerta, me encontré con Luisa.*

U krátkých vět časových a za větou hlavní obvykle bez čárky:

*Cuando quieras nos vemos.*

*Me encontré con Luisa cuando salía yo por la puerta.*

- **Subordinadas condicionales** (podmínková souvětí)

Stojí-li vedlejší věta (prótasis) na začátku souvětí, je normální oddělit ji čárkou:

*Si vas a llegar tarde, no dejes de avisarme.*

*En caso de que acepten, haremos un buen negocio.*

*De haberlo sabido, habría llegado antes.*

*Yo que tú, ... Yo en su lugar, ...*

Condicionales enfáticas – bez čárky: *Si alguien lo sabía era ella.*

- **Comparativas proporcionales** (věty komparativní: *cuanto más/menos... tanto más/menos*).

Oddělit čárkou, začíná-li se větou s *cuanto más*:

*Cuanto más cartas mandaba, más encendía las brasas de su fiebre.*

Je-li *cuanto...* v závěrečné pozici, je lepší čárku nepsát:

*Tanto más eficaz es un sistema cuanta mayor flexibilidad existe...*

- **Subordinadas consecutivas (ilativas)** (věty vedlejší důsledkové)

Vždy čárka před *así que, conque, luego, de modo/forma/manera que, de ahí que*:

*Nadie les abrió, así que forzaron la puerta.*

**Obecné pravidlo:** čárkou se oddělují věty vedlejší či polovětné konstrukce s infinitivem, gerundiem či participiem, jež stojí před větou hlavní.

\*\*\*

• **II. Čárka se nepíše v těchto případech:**

- **Subordinadas sustantivas** (věty vedlejší podmětne a předmětne, včetně nepřímých otázek)

*Le dije que no lo hiciera.*

*No sé si me hizo caso.*

*Dime con quién salió.*

*Advierte que es posible que estén todos equivocados.*

- **Coordinación copulativa** (souvětí souřadné slučovací)

*No quiere ni comprarlo ni que se lo regalen. X Ni come, ni bebe, ni duerme.*

Ale: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda.*

*Le aconsejé que no comprara esa casa, y (pero) no me hizo caso.*

- **Adjetivas especificativas** (věty vedlejší vztažné specifikační)

*Necesitamos un empleado que sepa idiomas.*

*El lugar donde veraneo está cerca del mar.*

- **Adjetivas sin antecedente expreso** - vždy bez čárky, jde-li o podmět:

*Quien no haya rellenado el formulario no será atendido.*

*Los que sufrieron las inundaciones de la pasada primavera tienen derecho a...*

- **Subordinadas causales y finales** (věty vedlejší příčinné a účelové)

Causa del enunciado – pravá příčina (causa interna) – bez čárky:

*El suelo está mojado porque ha llovido.*

Causa de la enunciación (causa externa: proč to říkám) – oddělena čárkou:

*Ha llovido, porque el suelo está mojado.*

*Algo le pasa, pues tiene mala cara.*

*Totěž u vět účelových (finálních):*

*Tienes que estudiar con más atención para que te quede claro.*

*Tienes que estudiar con más atención, (lo digo) para que te quede claro.*